



臺灣新聞

TAIWAN NEWS 僑界版 2011年5月号月刊 東京発行NO.151



東京中華學校
園遊会
5月29日(日)開催
豪華賞品が出る
抽選会やバザーを開催!
美味しい
手作り台湾家庭料理など
楽しんでください!
餃子 焼肉 肉まん
主催: 東京中華學校・家長会

馬英九總統讚賞東京、大阪華僑總會

促進台日文化交流功不可沒



東京華僑總會回國訪問團 東京華僑總會會長朱恭亮(右五)

【本報訊】由東京華僑總會會長朱恭亮帶領的「東京華僑總會回國訪問團」及大阪中華總會會長洪勝信率領的「大阪中華總會回國致敬團」在四月初於總統府拜見馬英九總統及僑委會吳英毅委員長，參加會員約三十名。

本行程的重點為八日早上馬英九總統接見，馬總統向大家說明自上任以來，特別重視台日兩國外交，在東日本大地震發生後，台灣立刻發起愛心救助活動，並於短時間內募集了一百億以上日幣及五百噸的支援物資（四月八日為止），足以表示我國對日本政府之關心與重視，也顯示出二國的密切關係。此

外，馬總統任內期間完成了許多台日之間的協定，例如「學生打工制度」、外國人證件上國籍欄的地方改為台灣，在北海道設立第五個辦事處，松山-羽田機場直飛，以及今年三月剛成立的「海外美術品等公開促進法」等等，馬總統亦提起兩僑團對中華學校的貢獻，促進台日文化交流功不可沒，給予讚賞與鼓勵。

吳英毅委員長歡迎二團體之到來，並對東京華僑總會長期以來在東京對政府，特別是雙十活動的種種支持表示以謝意。對大阪中華總會在京阪神地區僑界和諧用心，對中華學校之付出也表謝意。

此次行程中，六日當天僑委會以影片介



大阪中華總會回國致敬團 大阪中華總會會長洪勝信(右八)

紹為海外僑胞所提供的輔導與服務，讓僑胞們感受到台灣這個娘家的溫暖。七日參觀台北市的花博後晚上和外交部也做了互相交流。由秘書長洪英傑組長、王東生簡任秘書（前台北駐日辦事處僑務組長）、何仲民秘書回部辦事（前大阪辦事處秘書）以及其他同仁的招待。僑委會安排在台北市內餐廳共聚，由任弘副委員長、一處梁崇禮處長、四處林瑞隆處長（前僑務組組長）黃麗萱（前僑務秘書）及工作同仁招待。

晚會上，朱恭亮會長強調日本第二、三代之間的台灣文化傳承是當務之急。希望藉由百年之力凝聚僑胞向心力，並強調馮

寄台代表在日本對當地華僑之照顧。

洪勝信會長則以流利的中文向大家問候，並報告大阪在這次東日本大地震沒有受到影響。因這次的地震，大阪中華總會取消了原本的一些活動，這些費用將全部捐給災區。

東京、大阪兩位會長都是從小就受日本教育，生活在日本，所以對這次台灣在第一時間對日本所捐獻之物資及募款感觸甚多，表示最高之謝意。

這次的訪問期間，由於招待同仁都是之前在日本代表處服務過的人員，讓團員們談笑之間顯得格外輕鬆，深深的感受到「回台灣真好」。

大阪僑團聯合會 舉辦東日本震災共同募款

【本報訊】大阪僑團聯合會舉辦東日本震災共同募款，總共募得1,510萬日圓，且於四月十五日由聯合會會長謝美香與各僑團會長同赴台北駐大阪經濟文化辦事處報告募款經過。

黃處長在接見該團時，嘉許各僑團本著人溺己溺、人饑己饑的華人美德，並表示如此融入僑居地，實有助於台日民間交流。隨後，在僑務組陳敏永部長陪

同下，將全額賑災款項交付日本赤十字大阪府支部轉送災區。

款項中，聯合會會員關西台商協會1000萬日圓為首之外，還包括大阪台灣同鄉會、日本關西林氏宗親會、日本欣華會、林威助選手後援會及大阪中華學校家長會等各僑團所募得款項。另外，日台商工交流會廣川啓智會長表示，在捐付賑災金以外，該會將捐贈大批磁磚，供災區重建之用。



(左起)日台商工交流會廣川啓智會長、日本欣華會李忠偉會長、僑務組陳敏永組長、大阪台灣同鄉會張德得會長、日本關西台商協會謝美香會長、日本赤十字大阪府支部關口忍課長、林威助選手後援會會長林小雅、日本關西林氏宗親會會長林耀璋會長、大阪中華學校家長會孫建綱。

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。
栄養・スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

大阪 - 紐約首航記念 中華航空完成關西人的夢



4月28日剪綵儀式

【本報訊】讓人期待已久的大阪-紐約航班於4月28日在關西空港正式揭開新旅程的一頁。當天早上由中華航空董事長張家祝及來賓台灣駐日代表馮寄台、美國駐大阪神戶總領事、Edward Dong (華裔、中文名曾國熙)、大阪副知事木村

慎作、關西國際機場機場長富田博明、關西國際機場社長福島伸一、駐大阪辦事處黃諸侯處長一同剪綵，之後由福島社長代表獻花給CI20首航機機長。華航原本在美國安克拉治做轉機，現在改為關西國際機場，且一週飛行三班，讓台、日、美三

地的距離更為接近。剪綵儀式後，張董事長在接受日本記者訪問中提起首航有八成以上成績，不排除將來會有增班的可能。慶祝晚會 華航大阪-紐約飛航正式啟航前一晚，27日在大阪麗佳皇帝酒



華航張家祝董事長

店舉辦慶祝酒會，參加者來自大阪各政、商、旅業及長期支持華航的大阪當地領袖等，人數上百。此次應邀出席致詞的貴賓包括台灣駐日代表馮寄台、美國駐大阪神戶總領事Edward Dong (華裔、中文名為曾國熙)、關西商工會議所會頭佐藤茂雄、關西廣域機構會長秋山喜久，以及關西國際機場社長福島伸一、駐大阪辦事處黃諸侯處長。

酒會由華航張家祝董事長首先致辭，他表示這次華航在紐約停留的是甘乃迪機場，不僅到市區方便，從這機場轉機銜接也非常方便。在日43 (1967年來日)年了，華航一直是日台雙方的交通橋樑，對華航而言日本是一個非常重要的市場，在311東日本大地震後，華航全體員工發起募款行動，將募集到的800多萬日圓，透過台灣觀光局送到日本。馮寄台代表表示台灣人最喜歡的國家是日本。去年12月11日台日航空協定，羽田-松山機場對飛，接著這次大阪-紐約航線之促成，讓大家可以在大阪看金閣寺、吃大阪燒，在奈良喝純酒，再到紐約看自由女神品嘗牛排，幽默的說法得到當場熱烈掌聲。曾總領事則親切的於賀辭中期



晚會抽籤一景

待這次的飛行可以促進台、日、美三方的關係。秋山會長致詞時，首先代表全日本人民感謝台灣對日賑災的表現。他指出，大阪人非常喜歡台灣，而且有68、5%的大阪人曾到台灣過。關西國際機場自1994年啟用時，長年來一直希望開闢飛往美國東海岸的航線，華航新開航線實現了關西機場的願望，他為此深表高興與感謝。

佐藤會頭對地震後華航仍照計劃飛行紐約之事深表謝意。木村副知事致詞時，對台灣人民巨額捐助震災深表謝意，期待這條新航線能進一步增進關西和台灣的交流關係。福島社長表示，華航新航線實現了長年來飛航的願望，他感到無比高興。他風趣地指出，華航在中午12時50分由關西機場起飛的班機，若不考慮時差，在紐約時間下午1時抵達，只要10分鐘就可以到達。雖然真正的飛行時間是13小時10分鐘，但也令人會心一笑。黃處長則說日本加油，台灣一定會全力支持。華航不僅完成了大阪-紐約直飛之心願以外，更增加了大阪當地員工就業機會。

聖火檀香山起跑

【本報訊】由謝美香會長擔任團長，林小微領隊，大阪僑團聯合會組團參加三月二十九日僑委會主辦，以檀香山為百年建國活動起跑點的百齡薪傳全球聖火首燃大會。該團包括日本關西台商協會、日本欣華會、日本關西林氏宗親會及大阪台灣同鄉會等僑團會員共二十餘人。當天與來自世界各地的四百多名僑胞共同在ALOHA廣場點燃第一把聖火，並將聖火帶回僑居地傳遞進行各項慶祝活動。世界各地聖火預定於十月

九日在台北小巨蛋舉行的四海同心聯歡大會上齊聚。謝美香團長表示：政府選定孫中山先生創建興中會的檀香山為百年建國活動拉開序幕，深具意義。隨父辛亥革命，肇建民國，帶領我們進民主、自由



團長謝美香會長(左二)

的第一步，同時歡迎僑界利用迎回來的聖火，共同舉辦慶祝百年建國活動。

關西林氏宗親舉辦懇親會 重申團結敦睦



出席要人之合影

【本報訊】日本關西林氏宗親會於4月24日在大阪四川料理御腹舉行一年一度懇親會。大阪辦事處處長黃諸侯侯禮、僑務組組長陳敏永、秘書陳俞澍、關西台商會名譽會長林清治、會長謝美香、大阪台灣同鄉會會長張種德等多位僑領應邀出席。會長林錫璋於席間表示，日本關西林氏宗親會成立自今10年，去年起與其他僑團正式結成大阪僑團聯合會進行各項交流。日前共同為東日本地震募款，今年預定5月中旬舉辦百年佳餚料理教

室，以及9月建國百年相關活動，歡迎大家踴躍參加。大阪辦事處處長黃諸侯侯禮在致詞中表示，受到沿海漁民信仰愛戴的媽祖姓林，早期從福建跨海到台灣開拓的先民中以林氏居多，海外移民也是。黃處長祝福林氏宗親以拓荒的精神，繼續努力在僑居地開拓光明未來。大阪台灣同鄉會會長張種德帶領全體乾杯後，四十多位會員來賓享用精緻佳餚，懇親會在摸彩活動後圓滿落幕。

神戶華僑總會舉行健行接力大會 紀念國父 黃花崗烈士 傳遞聖火傳承華僑精神

【本報訊】為紀念國父孫中山先生、緬懷黃花崗72烈士、傳承華僑社會勤勉、誠實、愛鄉土的精神，神戶華僑總會於4月2日舉辦全程18公里，由80歲到10歲參加的各世代接力健走大會。日本中華聯合總會會長劉東光特地從東京趕來為大家加油。大阪中華總會青年部會長陳幹生帶領數名會員前來共襄盛舉。出發典禮上，全體為東日本地震罹難者默禱。神戶華僑總會會長陸超重申健行接力大會宗旨，展示前一天剛從檀香山迎接回來的百齡薪傳聖火，說明聖火賦予和平的使命，聖火的傳遞象徵華僑精神的傳承。大阪辦事處處長黃諸侯到場問候僑胞，向遠道迎取聖火的陸會長致敬。80歲選手精神抖擻出發，高舉聖火闊步，行經當年國父演講大亞細亞主義地點、現今兵庫縣政府所在地



團體合照

(當年的第一神戶高等女學校)，以及國父首到的神阪中華會館(現中華同文學校所在)，在大倉山公園國父銅像前交接，稍做休息後繼續前進。五個多小時後，健行接力隊伍抵達風光明媚的明石海峽大橋畔的孫文紀念館。能參與百齡薪傳聖火到達日本的第一

場聖火傳遞，近百名男女老幼都感到與有榮焉。健行接力大會後移師舞子VILLA舉辦懇親會。對於上個月東日本發生的地震，陸會長表示，神戶大地震4年之後台灣發生88水災，神戶華僑總會走上街頭募款，曾獲日本民眾的熱心支持。陸會長呼籲僑胞一同發揮愛心來援助災區。



國際佛光會 群馬義賣

【本報訊】由佛光山慈悲基金會以及NGO國際佛光會大和協會主辦的「為東日本大震災義賣募款活動」，4月中旬在群馬伊香保五德山水澤觀世音展開。

義賣遊覽會由東京、關東、大和協會等會員共同協助進行，協贊單位則有千葉華僑總會。當天下午並捐贈義援金給群馬縣澁川市的「義援金頒贈儀式」。許多市民前來參與，總計人數達千人以上。

17日上午東京協會六個分會、及關東協會神奈川、千葉、富士(山梨、靜岡)等近百名佛光會員熱心參與義賣會的準備工作，現場還製作了佈告欄，張貼了佛光山的各項救援報導。本報寺住持



團體合影

滿潤法師帶領覺隆、如泉法師及日文佛學班有平法師、宓哈同學，出攤擺設義賣各種手提袋。

現場有春捲、包子、蘿蔔糕、羹湯、米粉湯食品罐頭、皮包等各種義賣，下午首先由滿潤法師

致詞，緊接著提供場地的五德山水澤觀世音山本德明住持致詞，隨後即舉行了義援金的頒贈儀式：由滿潤法師代表，將佛光山慈悲基金會所提供的一百萬日元義援金(約三十五萬台幣)捐贈給澁川市阿久津貞司市長。

市長代表致詞感謝表示，佛光會來此舉辦震災義賣，不但對災區有所幫助，對振興本地的經濟也非常有益處，伊香保光是三月份就取消三萬多人的訂位，希望日本各地能早日恢復正常，才能

對災區有所助益。

最後，由承辦單位大和協會友成元一會長、東京協會曾文宏督導、關東協會理事太田愛子代表致詞，感謝澁川市提供此機會服務災民，亦感謝提供場地的水澤觀世音山本住持。

會後，市長表示，期望藉此機會，能促進未來與台灣更多文化、與觀光上的交流，並誠摯邀請法師，若有空至澁川市，歡迎常至市長辦公室拜訪，交換意見、交流。

僑務促進委員施梨鵬 製作捐款箱



僑務促進委員施梨鵬(右)

【本報訊】旅日橫濱灣星聯隊投手王溢正、陳冠宇選手於4月初星期日下午，在橫濱中華街頭參加橫濱中華商店家發起之「東日本大震災義援金」義賣活動。兩人均表示，台灣九二一大地震時，日本對台灣伸出援手，此次感同身受，疾呼共同協助救

災及災後之重建。

我橫濱中華學院校友會舞龍隊亦到場演出。另僑務促進委員施梨鵬於災後迅速製作150個捐款箱託放於中華街各店家，獲熱烈響應，橫濱當地僑民及我國內外對日之慷慨捐款，令日人倍感溫馨。

橫濱代表處送暖活動



婦女協會志工會員們

【本報訊】東日本大地震發生逾1個月，橫濱代表處基於人溺己溺之人道互助精神，與川崎市政府協調，於4月23日晚間聯合橫濱自由華僑婦女協會陳淑明會長至神奈川縣內最大避難中心「川崎市等等力體育館」進行台灣美食送暖活動。

同準備逾百人份之餐點，包括台灣新竹米粉、炒飯、肉包燒賣及貢丸湯等道地台灣家鄉口味。

當晚近百位避難家眷一起享用熱騰騰的餐點，餐畢離席時露出滿足愉悅神情，並再三感謝台灣及橫濱僑界之溫情。由於避難中心之災民幾全來自於福島縣核電廠附近，李宗明處長特別向避難災民表達慰問之意。

由於中華街料理遠近馳名，橫濱台灣餐飲聯誼會張志銘會長(五味香餐廳料理長)親自下廚料理，並動員婦女協會志工會員一

春到人間 大阪中華學校一百學年度開學典禮迎新生

【本報訊】春暖花開的季節裡，大阪中華學校於四月八日舉辦一百學年度中學部第62屆、小學部第65屆、幼稚園第45屆開學典禮，迎接六十多名新生入學。大阪辦事處處長黃清侯、組長陳敏永、大阪中華學校理事顏頌修、家長會會長孫建綱、大阪府議親善協會會長川合通夫及前會長八木先生蒞臨觀禮。

大阪辦事處處長黃清侯勉勵同學們養成講中文的習慣，增加自己的競爭力，平常不忘鍛鍊身體，做好人做好事奠定將來的基礎，並希望同學們珍惜自己擁有的學習環境。

校長陳雪霞向同學及家長介紹各科擔任教師，強調大阪中



團體合影

華學校規模雖小，齊全的師資陣容不輸任何學校。陳校長感謝家長對學校的肯定，全體教職員將

盡全力以最高的熱忱，培育同學們成為多方位的人才，希望同學們好好向學。

福岡留學生分享台灣屏東之美

【本報訊】出生台灣最南端屏東縣的鄭易曼，畢業於國立高雄師範大學，在台灣執教五年之後，來到日本福岡教育大學專攻特別支援教育研究。他應「福岡外國人學生支援會」之邀，在4月21日舉辦的第60回外國人學生談【故鄉街景和福岡】講座中，向聽眾介紹台灣與屏東之美。

鄭講師從台灣全島重要觀光景點作為開頭，以各種觀光宣傳影片以及照片豐富的投影片介紹台灣之美。談到屏東時，則聚焦屏東的多元民族與文化構成，逐一介紹屏東境內河洛人、客家人、排灣族、魯凱族以及阿美族文化慶典。

除了投影片跟書籍地圖雜誌等書面資料之外，鄭易曼講師更進一步發揮教學專業，製作各種教材道具搭配現場演唱，讓聽眾感受深刻。兩小時的演講時間裡，



講座之一景

講師不但自己清唱一段「身騎白馬」歌仔戲之外，還自製珍珠奶茶讓現場觀眾實際品嚐台灣的庶民飲品。並以黏土製作蚵殼

(ㄅㄨㄟ)，教導聽眾台灣式的抽籤方法。豐富的演講內容，提供樣貌多樣又深入簡出的台灣，讓現場觀眾感動不斷。

日本九州「鹿兒島縣台灣蓬萊會」年度懇親會

【本報訊】駐福岡辦事處處長曾念祖和組長向明德應邀於4月17日前往福岡三小時多車程之鹿兒島縣出席僑團「鹿兒島縣台灣蓬萊會」年度懇親會。當日計有僑民及我國留學生約60人參加。同時，駐福岡辦事處配合其活動，於同一地點開設「行動領務巡迴服務」。

當日，長崎縣台灣蓬萊會、宮崎縣中華總會，日據時代曾



駐福岡辦事處領務同仁熱心為僑胞、留學生解說各項領務問題

在台灣出生或居住之日本親善團體「鹿兒島龍眼之會」會長橋口勉博士等應邀出席。曾處長致詞勉勵該會結合台日力量，建立民間草根情誼。

懇親會結束後，除受理護照、文件證明等各項申請共20件外，並詳細為僑民解說領務疑難，歷時約三小時。「鹿兒島縣台灣蓬萊會」會長李瑞鈴，與會僑民及留學生對當日活動表肯定。



駐福岡辦事處處長曾念祖致詞

福岡縣中華總會吳坤忠會長捐贈 花蓮海洋深層水運抵宮城縣



福岡縣中華總會會長吳坤忠先生(左一)在福岡機場貨運

【本報訊】新上任的福岡縣中華總會會長吳坤忠先生有鑒於此次日本東北關東大地震所引發之福島核能發電廠輻射外洩，造成災區及周邊地區民眾平日飲水之不便，礦泉水亦一

瓶難求之情況下，自花蓮緊急購入海洋深層水150箱、每箱24瓶之救援物資於3月31日晚由華航班機運抵福岡，並於4月5日運抵宮城縣政府所指定之地點。

吳會長於該批救援物資通關後

在福岡機場貨運站接受記者採訪時表示，此批賑災海洋深層水數量雖不多，但其意義重大；過程更要感謝外交部及駐福岡辦事處之全力行政支援、華航免費運送、福岡機場稅關支署之特別考量及日本全國道路標識標訪協會九州支部之協助等語。

福岡曾念祖處長也表示，吳會長劍及履及之行動力、人飢己飢之精神，以及在這麼短之時間內能順利進口賑災之海洋深層水真令人敬佩；並強調台日乃最友好鄰近國家，在患難中相互幫助扶持，過去我九二一大地震、八八大洪災時，日本都立即給予我們援助，這一次日本東北大地震，我政府第一時間即宣布提供一億新台幣之援助款，並派遣救援隊前往災區救援，盼望日本災區早日重建復興。

福岡縣中華總會 捐款賑助東日本地區震災



會長吳坤忠(右一)、前會長王子昇(左一)向曾念祖處長(中)報告捐款明細

【本報訊】福岡縣中華總會於4月(11日)匯款捐助二百二十萬日圓(福岡縣中華總會150萬日圓、吳坤忠會長30萬日圓、趙福來前會長20萬日圓、

王子昇前會長20萬日圓)給宮城縣政府作為災害復興基金之用。吳會長和前會長王子昇先生並於11日下午等赴台北駐福岡經濟文化辦事處拜會曾念祖處長。

駐那霸辦事處

說明台灣國內對東日本大地震協助賑災之情形

【本報訊】3月30日晚間「中環婦女交流協會琉球分會」會長張本ユリ子及20餘名會員受駐那霸辦事處粘信士處長之邀共同聚餐。

粘信士處長除答謝該會於其抵任後設宴表示歡迎之外，另出示外交部及駐日本代表處所發布之賑災的資料，說明東日本大地震後我國對日本提供之相關賑災措施，希望該會成員有所理解並廣為宣導。



駐福岡辦事處領務同仁熱心為僑胞、留學生解說各項領務問題

張本會長表示，聆聽粘處長說明後，才瞭解我國政府及民間

各界此次對這次日本震災提供之溫馨支援，副會長宮城靴呂和沖繩商工會議所女性會會長表示，台灣各界在短期間內如此大力對日本提供金錢物資支援，說明台日關係形同兄弟家族，可惜的是在那個的平面媒體却未加以報導。該會成員島袋禮子也表示，台灣方面對日本提供的賑災支援，應透過更多的宣傳讓琉球各界更加以理解。

沖繩縣立博物館 美術館盼與台灣加強文化藝術交流

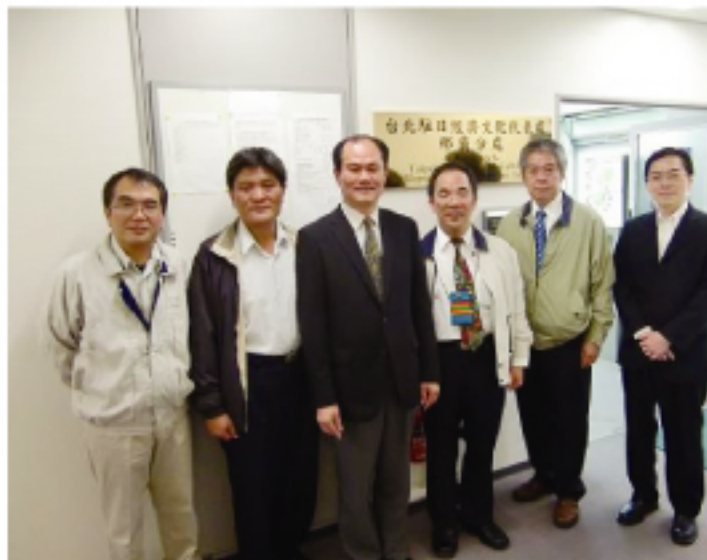
【本報訊】4月1日正式上任之公明黨籍日本前眾議員、新任沖繩縣立博物館、美術館館長白保台一於4月13日和副館長千木良芳範訪問駐沖繩辦事處，並與粘信士處長就台灣文化藝術交流事交換意見。

處長向白保前眾議員道賀此次榮獲知事派任縣立博物館、美術館館長職務；並感謝去年9月該館協助我台中市文化局在沖繩縣盛大舉行大墩美展交流。

白保台一和粘信士處長
沖繩縣立博物館、美術館館長



國立台灣海洋大學 師生沖繩進行海上訓練



國立台灣海洋大學教授們與那霸辦事處粘信士處長(左三)合影

【本報訊】國立台灣海洋大學師生52名，由呂學榮副教授及鄭肇雄助理教授於4月1日至26日搭乘農委會漁業署所轄屬「漁訓2號」來日進行海上實習訓練，並

於13日至17日停泊那霸安謝新港。

呂副教授及鄭助理教授並另於13日上午借船長及輪機長拜會駐那霸辦事處粘信士處長。

行政院院長王金平一行記者餐會 重建更重於救難

【本報訊】行政院院長王金平一行於捐款儀式隔天在東京都內舉行記者餐會，會中談到此次台灣多項捐款，日方政府給予的相關回應及款項運用等。另外，此次來日名單中，除了政界首腦之外，包括企業代表東元集團會長黃茂雄、台北世界展望會會長杜明翰等各界高階領袖亦同行，陣容可說不輸以往。

王金平院長於會中明白表示，此次地震災區發生，國內積極伸出援手，促成台日關係開啟一個新的里程碑，進入一個新的階段，這是無庸置疑的。

台日關係開啟一個新的里程碑

海峽交流基金會董事長江丙坤強調，此次來日，我方明顯感受到前所未有的好意，現在可說是台日關係最好的時候。原因包括兩岸關係的改善，馮寄台代表的努力，和台灣民眾此次展現出的熱情。

另外，王院長亦表示，台灣紅十字會募得款項中還沒送達的15億台幣，將會於下個月(5月)12日由中華民國紅十字總會會長陳長文親自交付日本。至於為何不一次捐清，吳院長表示，重建比救難重要，經過周詳計畫之後的重建經費才會是最有效的。

針對國內核安問題，立法委員李鴻鈞回答，日本核能意外事故是一個台灣對國內核能安全重新檢驗的機會，因為台灣核能發電廠較舊，抗震係數較低，不到9級。我們需要跟日本學習抗震，至於救難經驗我們則可以提供。

統一集團總裁林蒼生談到，日本受到傷害卻是給全世界一個很好的教育，地震之後在教育、行政將會有很多重新思考，日本企業也會有很多改變，這些改變將遍及全世界，這些改變將遍及全世界。

行政院政務委員尹啟銘則補述三點。第一，如何協助產業在當地重建會是一個課題，因為當地企業一定是希望在當地重建，這點會徵詢商工會議所等經濟團體的意見。第二，未來我政府會在備援系統上更加著力。第三則是關於ECFA，現在是日本政府透過台灣跟大陸拉好關係的最好時機。

另外，關於民眾的捐款是否有利息的問題，紅十字總會會長陳長文表示有，利息加本金全額將用在震災重建上。

王金平院長率團來日出席捐款儀式



記者餐會一景(二)

【本報訊】針對日本311大地震受重創，行政院院長王金平、海峽交流基金會董事長江

丙坤等一行人來日表慰問，同時交付於台灣募得的部分款項(總額為19億台幣)。

捐款儀式於4月21日在日本對台窗口「交流協會」舉行，款項有3億7千萬台幣，日方代表為交流協會會長服部禮次郎。儀式中，王金平院長表示，從當日(21日)起，將會把日本關東地區和北海道從台灣的旅遊警戒區名單中刪除，同時會在近期內率團來日旅遊，以求對日方釋出最大的善意。

儀式後的歡迎餐會中，日華議員懇談會會長、眾議院議員平沼赳夫及前首相麻生太郎等50多位議員均前來參加。

當日下午和民主黨的懇談會除鳩山由紀夫前首相之外，剛獲選連任的北海道知事高橋晴美(高橋はるみ)亦特地蒞臨現場。



記者餐會一景(一)

建國一百周年紀念 日台藝術家交流四人展

【本報訊】為慶祝中華民國建國百年，4月5日至4月10日日台四位藝術家於大阪麗嘉皇家酒店聯合舉辦篆刻、水墨畫、西洋畫及陶藝交流展。日本畫家中島裕可以台日友好為題材作畫，日本陶藝家澤田利光呈現人類內在的生命力，旅日畫家陸橋京子為生長的故鄉百年紀念獻上「萬壽無疆」。擅長篆刻的台灣藝術家林舒祺帶來多件作品交流。開幕當天大阪辦事處處長黃諸侯伉儷亦到場。

林舒祺表示，此次參展紀念建國百年本應高興，但因日本剛受天災重創，心情很複雜很沉重。

作品「祈禱平安」中道出她的心聲。她認為篆刻能夠增加生活情趣、提升生活品質，希望藉由展示讓大家對篆刻多認識、多接觸。旅日多年的台灣畫家陸橋京子以絹布作畫，佈滿各式字體的「壽」字及細膩的心經，題名「萬壽無疆」表達她對國家的祝賀。畫展前，心痛第二故鄉日本遭天災受難，她在短期間完成「金塔心經」，期盼災區早日復興捲土重來。另一幅以龍山寺為題材的「寂」，則以琵琶湖淨化水質的蘆葦製成的和紙做畫。



(左起)黃處長夫人、黃諸侯處長。(右起)陶藝家澤田利光、台灣篆刻家林舒祺、台灣畫家陸橋京子、日本畫家中島裕可



當日作品之一

熱愛台灣的日本畫家中島裕可以台灣的玉山、中正紀念堂、野柳等為題材作畫來祝賀中華民國建國百年，衷心期待台日關係永



陸橋京子與大阪辦事處處長黃諸侯夫婦介紹作品

遠友好，以「生命的火焰」為題創作的陶藝家澤田利光，很高興參加這項交流展，希望民眾能感受到作品呈現的生命力。

中國信託慈善基金會 聯合捐款一億日幣 給東京消防廳



中國信託慈善基金會副會長陳國世先生(左1)東京都知事石原慎太郎(右2)東京消防廳的消防總監新井雄治(右1)攝於新宿的東京都廳

【本報訊】中國信託金融集團員工及旗下中國信託慈善基金會合捐1億日幣給東京消防廳。中國信託慈善基金會副會長陳國世先生代理中國信託商業銀行董事長辜濂松在4月1日將捐贈金交給東京都知事石原慎太郎和東京消防廳的消防總監新井雄治，並希望此項捐款金能對東京消防廳的防災教育有所幫助。

陳國世先生表示日本大地震海嘯引起許多災害，台灣的電視媒體24小時不停播放，加上台灣亦

曾經有受過地震等天然災害重創的經歷，所以民眾對於日本現在正在面對的災害更能感同身受。和日本有長年友誼的辜濂松董事長，因此決定捐款。陳國世先生更聲援日本「團結起來，加油！加油！加油！」。

石原慎太郎知事談到，台灣9·21大地震發生時，他曾特地去拜訪當時任職總統的李登輝先生，沒想到現在日本竟會發生更大規模的地震。對於中國信託集團的援助他深表感激。



中華民國 留日東京同學會

建國百年 特刊

用「笑顏」使日本「元氣」倍增

仙台大地震，震壞日本許多人民的家園，造成波瀾洶湧的危機接踵而來。世界各地的人們紛紛表達關懷以及對日本的不捨之情。遠渡重洋到日本求學的學子也許比任何人更能體會這份情誼。因為同學們的心早已緊密地和這塊土地連在一起—日本彷彿留學生們的第二個家。感動於臺灣全體人民慷慨地以金錢援助日本之外，也希望臺灣的同學們能用最燦爛的笑容，為日本加油打氣。因為我們都相信日本一定能撐過此次的浩劫，重新站起來。日本，加油！

聯絡資訊：地址：108-0071 東京都港区白金台5-20-2二層
電話：03-3444-8725 (平日下午一點到五點)
E-mail: twtokyo@gmail.com 網站: www.newtsa.com/twtokyo



專訪-東北大學留學生林曉晶



林曉晶 (左一)
三月十一日大地震，我想不只東北六縣的居民驚魂未定，對於這些地區的留學生們應該也是留下留學生活難忘的一頁。以我所就讀的東北大學來說，地震發生後，大家除了想要趕緊向臺灣家人報平安，也想要互相確定留學生們彼此的安危，但是因為震後通訊失

聯，所以不管是對外甚至是留學生們之間也都無法互相連絡。再加上因為有四個校區，所以各個校區的台灣留學生們也都四處分散在不同的避難所。可想而知，在斷水斷電、無通訊、又飄著大雪的當時，大家的心情是多麼忐忑不安。在經過了兩天後，終於可以開始勉強對外聯絡的同時，東北地區的學生會長與幹部們開始嘗試著要向外求援。開始積極地與東京這方連絡，真的很感謝中華民國留日東京同學會的會長愛迪和所有幹部們、臺灣

新聞社社長錢妙玲大姐以及龍門館餐廳的陳木川老闆和其他熱心的華僑們，在我們最無助的時候，向我們伸出最溫暖的手，幾乎是不眠不休地想盡一切辦法替我們詢問與接洽交通、住宿等問題。
遇上這麼大的災難，當然不是件開心的事；但卻也因為這次的地震，學到了很多：像是雖然發生這麼大的災難，不管是在沒有紅綠燈的馬路上或是物資極有限的商店前，日本人依然守秩序地魚貫行進、排隊著，亦或者是，在發生這

麼大的災難後，在人民及政府等各方的同心協力下，東北地區正以驚人的速度回復著...還有很多很多地方都是值得我們學習的。
這次的地震，讓我們感受到留日東京同學會給我們的溫暖，相信藉由這一次的接觸，會有更多的交流。學生的力量也許很小，但「團結就是力量」這句話在這次的地震中再次印證了它的真實；在家靠父母、出外靠朋友，很感謝這在東京的「朋友」們所伸出的援手，我們永遠感激。

留日東京同學會與 Softbank 合作 開學促銷優惠方案

相信對許多初乍到日本展開留學新生活的新生而言，「手機」可以說是辦理日本銀行戶頭和外國人登錄證之外，最重要的一個重頭戲。而在智慧型手機的市場中獨領風騷的 Softbank 更是以 iPhone 打響了名號，在留學生之間也是人氣滾滾且有口皆碑。
留日東京同學會特別為了剛到日本一切還不熟悉臺灣留學生們企劃了這次的活動，由明治大學商學研究所畢業，也曾經是留日東京同學會的成員，目前在 Softbank 擔任營業第一本部的營業統籌的優秀臺灣人前輩楊琦全力相挺，合作策劃了本次活動為剛到日本來的臺灣人新生們服務—臺灣留學生限定的開學促銷優惠方案。只要訂定新契約買新的 iPhone 手機，馬上送日幣現金卷一萬元，可以說是造福關東地區的留學生們的一大福音。
活動從星期六一早十一點開始，即陸續聚集了不少前來東京

聯，所以不管是對外甚至是留學生們之間也都無法互相連絡。再加上因為有四個校區，所以各個校區的台灣留學生們也都四處分散在不同的避難所。可想而知，在斷水斷電、無通訊、又飄著大雪的當時，大家的心情是多麼忐忑不安。在經過了兩天後，終於可以開始勉強對外聯絡的同時，東北地區的學生會長與幹部們開始嘗試著要向外求援。開始積極地與東京這方連絡，真的很感謝中華民國留日東京同學會的會長愛迪和所有幹部們、臺灣

保聖那就職說明會專題報導

目前日本國內正值就職活動的季節，無論是在校園中或城市的街道上，隨處可見穿著筆挺的西裝，臉上仍帶學生氣息的人們，正在為自己的未來奮戰，希望能進入心目中理想的公司。隨著櫻花的凋謝，一部分的人已獲得內定。而留日的臺灣學生中，也有不少選擇在日本就業，好好地闖盪一番。有別於臺灣的就業機制，日本的「就職活動」是個按部就班並且有系統的過程。當中更有許多約定成俗的習慣。若不懂得這些潛規則，對臺灣學生來說可謂相當吃虧。
保聖那管理顧問股份有限公司(以下簡稱：保聖那)與留日東京同學會於四月十四、十五日共同為留日的臺灣學生們舉辦了兩場就職說明會，希望能提供適



逢就業時期的同學們指引。保聖那那是一家在臺灣成立二十三年的顧問公司，專門介紹適合的人才至在臺灣的日商公司就業。擁有豐富經驗的保聖那特別派出資深的顧問做為此次的講師。兩天的講座，共計吸引了一百人次的學生參加。這次說明會主題分別為：「在台各產業之日系企業介紹」以及「履歷表撰寫及面試技巧」。講座開始前，保聖那的顧問更與同學們進行個別諮詢，針對每個人的狀況給予適當的建議。
「知己知彼百戰百勝」是亙古不變的原則；在臺的日本企業的需求有別於一般的公司—無論本土企業或是其他外商公司—關鍵在於這些公司結合了臺日雙方企業的優點及特性。因此第一天的講座，講師群帶領同學們了解商業、服務業以及電子業的情況。第二天的講座偏重實用。講師首先拋出了問題：就職活動是否為一個辛苦的過程？台下的一位同學以肯定的語氣回答：非常辛苦。雖然是預期中的答案，專業的講師一步一步的從履歷

表的撰寫技巧、面試的原則等方面，剖析徵聘的關鍵。最後更傳授獨門心得：就職活動彷彿追求戀人—亦即公司—的過程；而撰寫履歷表有如寫情書。若能保持這般心態，必能談開得勝。
經過了兩天的洗禮，參加的同學無不表示受益良多、信心倍增。課程結束後，更有許多同學主動地找講師聊天，請教相關的問題。相信同學們會更加有動力面對漫長卻趣味十足的就職之路。

留日東京同學會活動預告

你/妳是在台中、彰化、南投、等中部地區出生或成長的同學嗎？你/妳以自己身為中部子女為傲嗎？即將在五月中旬舉辦的台中州會，是由臺灣的中部地區出身的優秀仕紳，以及留學前輩們所舉辦的活動，目的是歡迎中部地區來到日本留學的遊子們，希望大家在異鄉也能感受到長輩與同鄉的溫暖。中部地區的朋友們想念家鄉的味道嗎？請快來參加吧！詳情請參考中華民國留日東京同學會網站 <http://www.newtsa.com/twtokyo>。

LaNew 更貼近你的路



會動走華人圈。

此外，還會增設或是遷移現有店舖來滿足更多客戶的需求，並配合四季流行分明的日本市場來變化商品，滿足客人多變的心。比如今年春季商品女鞋23款，男鞋有16款已經上架。男性客層鎖定30歲到65歲，女性客層則是35歲到60歲的上班族。商品多是以

日本客戶層的好喜來設計打造，從顏色跟材質做嘗試，讓客人穿得舒適穿得年輕。

另外，黃副社長表示價位是平民價位，打破去年走高單價，鎖定單一客層的路線。因此可能會遷移位於品川高級住宅區內的總辦公室，更貼近客戶的聲音。不只如此，現在三家店舖的負責人都是交給日本員工，因為她相信日本人還是最了解日本人。至於2011年的營業目標，拿起鞋子如數家珍的黃副社長表示約為一億日幣。

期待進軍日本市場第五年的LaNew能締造出更亮眼的成績。

【本報訊】健康休閒鞋LaNew 進軍日本市場(2007年)之後，從一開始沿襲在台灣重金砸廣告的形象路線，到和少數高級

客層博感情的貴族路線，今年二月剛上任的黃郁如副社長似乎對東京市場有不同於以往的提案。今年年僅33歲的黃郁如副社

長，是在銀座、自由之丘、新橋三家店舖的總負責人。一開始曾於LaNew從事門市工作的她有8年的服務經歷，專長為人力資源。

談到目前日本的經營戰略，黃郁如副社長表示不同於LaNew在台灣從店面直銷的方式，目前手上的客戶名單有很多是公司行號，也就是團購的方式來販賣。

未來，市場開發仍然會是重要課題。特別是在日本的華僑和台商將會新納為對象，為此，以後

台灣鞋廠來日參展



參展廠商之一

【本報訊】第42屆國際鞋展一如往年於池袋太陽城文化會館舉行，從4月12日起到14日為期3天。台灣廠商由「台灣製鞋工業同業公會」帶領7家廠商來日參展，其中有4家是初次參展，參展目的多為開發新客源，幫自家工廠接訂單或是徵求日本的代理店。另外，一半以上的廠商均自備日文口譯。

針對311大地震的發生，參展

廠商之一的群頂國際有限公司呂國良先生表示，手上的日本訂單本來排到10月，受此次大地震影響，訂單有些流失掉。但是，看到日本股票在短期內迅速回升，他認為日本有強勁的經濟力，所以決定今年繼續參展。

此外，鞋展初日，台北駐日經濟文化代表處經濟組組長余吉政亦於早上到現場慰問出展廠商。

冷靜的東京人

【本報訊】此次大地震發生之後，許多外國人紛紛逃離日本，國外媒體大篇幅的誇張報導，儘管如此，東京人大多數還是和平常一樣過生活，準時上下班，生活步調並沒有因此而脫節，讓人懷疑他們是真的不在乎嗎？讓我們聽聽東京都民的聲音。

30歲車身的元橋小姐表示，此次地震發生後，最大的改變就是開始對地震心存戒慎恐懼。至於日常生活，因為公司同事還是正常上下班，所以自己也告訴自己要加油。雖然海外媒體報導的內容有很多讓人害怕，當然自己也會擔心，但是並不會因此不



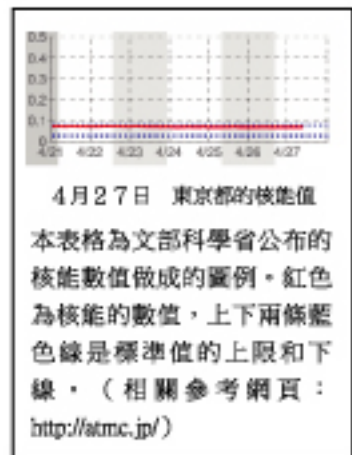
買福島的波菜等之類的，生活還是照常。

35歲，兒子三歲的美弥女士則說到，最擔心的當然還是自己的孩子，特別是政府宣布自來水裡面的輻射值偏高的時候，當時家裡擺了很多礦泉水。不過那只是過度時期，持續購買礦泉水的期間並沒有太長。至於有沒有想要離開東京，這倒是沒有。雖然日本是地震大國，但是其他國家發生地震的也是很多，當然，兒子的安全還是最重要的，但目前為止，沒什麼想過要不要離開之類的。

58歲的藤原先生於東京都上班，家住千葉。他提到地震剛

一發生完時，即馬上連絡家人，讓他們知道自己很平安。當天下班時，電車整個停止運轉，就有預感此次受災的嚴重性。地震後數日，最擔心的還是家裡剛出生的孫子。包括自己，家裡的大人對日常生活則沒什麼顧忌，還是固定每個星期去超商購物一兩次，沒想過要離開千葉，當然，會關心輻射能的新聞，東京電力公司現在誠實面對媒體，相信海外媒體總是會理解日本的努力的。

整體來說，東京都民雖然有緊張的感覺，但是大家還是很認真，並努力維持原來的生活。自來水廠的水的輻射值偏高消息一出來之後，石原慎太郎理事除了馬上針對所有家裡有嬰幼兒的家庭發放礦泉水之外，更親自去自來水廠做檢視，並於媒體面前喝水，向民眾證明水是安全的。



「台灣48」將於今年組成

AKB48的製作人，秋元康在電視節目(BS朝日「いま世界は」2月27日播放)中表明，今年夏天將在台灣組成「台灣48」少女團體的計畫。屆時有可能會依循AKB48當初的組成模式，公開招募成員，甚至是準備一個每天都可以上台表演的專用舞臺劇場。

誠徵 正社員、契約社員、工讀人員
 工作期間：短期、長期
 年齡條件：20-50歲
 性別條件：男女不限
 工作內容：進出口貿易業務、營業(販賣及相關事務業務)
 工作地點：總公司或店舖經驗條件：具備日中文能力、電腦文書處理能力(Word、Excel、Illustrator等)應徵期間：5月5日~5月31日
 相關內容詢問處：
 台灣物產館
 170-0013 東京都豊島区東池袋 3-15-7
 TEL: 03-3988-3321
 FAX: 03-3985-8173
 E-mail: chu@taiwan-bussankan.com
 聯絡窗口：朱、菊地

台北駐日經濟文化代表處消息發布再入國許可 8 月底前返日辦理

鑒於東日本大地震後，許多留學生因急於返台，未辦理再入國許可即逕行返國，有關留學生之簽證與學籍保留等問題，經代表處洽詢相關單位獲得之答覆如下：

一、法務省入國管理局：

(一) 留學青森、岩手、宮城、福島、茨城等重災區5縣之同學，在地震後未辦理再入國許可且留學簽證即將到期不及辦理更新者，日本人出國管理局同意放寬至2011年8月底前返日辦理留學簽證。

(二) 居住前述重災區以外之留學生，如在地震發生後未辦理再入國許可即逕行返國避難，其留學簽證自動失效，必

須在台灣向日本「交流協會」重新辦理留學簽證。

二、獨立行政法人日本學生支援機構：

許多學校已將原訂4月初開學日程延至5月初或5月中旬，惟各校情況不一，詳細日程將公佈於各學校網頁。

三、地震後未申辦「再入國許可」即返國避難之留學生(含大學、短期大學、日語學校、專門學校)，如以一般「免簽證」入境日本復學，是否可再重新備齊所需申請資料至入出國管理局辦理入學簽證，審查通過後就近變更為「留學簽證」，繼續在日本留學一節，請向所屬學校聯繫確認。

台北故宮文物 確定有機會在日本展出

日本國會已於3月25日上午10時8分以贊成235票、反對0票在參議院本會議通過「海外美術品等公開促進法」，故宮博物院文物將可順利來日展出。

依新法規定，只要主辦單位向日本政府提出申請，經文部科學省與外務省協商後，文部科學大臣即可指定文物保護對象及期間，以免文物遭扣押或處分。

日本各界人士向來對台北故宮文物予以高度評價，自民國70年代起，即陸續有日本各界爭取來日展出事宜，限於日本尚無配套法令以致遲無進展。



Welcome back to School

中華學校 特輯



心得作文

東京中華學校 我的春假生活

小六、松本大地

3月11日，下午三點左右，發生了大地震，死亡了一萬多人，失蹤的人也有一萬多人，好多人失去了自己的家，所以好多團體主辦了街頭募款，我也有參加。

3月20日，我參加了YMCA的團體，10點45分左右出發到向ヶ丘遊園車站前。排一排，告訴大

家這件大地震的災難，聽到的人們拿出錢包裡面的錢，放進去捐款箱，我們跟他們說：「謝謝，謝謝。」我們真感動，兩個小時，放錢的人真不少。

這次的地震我們住的地方也很搖，而且搖得時間很長，家裡也搖得很可怕，可是東北地方的人們比這裡搖得更大，海嘯也來

了，因為突然發生的海嘯，死亡了一萬多人。

春假因地震的影響，很多人回到自己的國家避難，所以很多人的電話都打不通。

春假過完了，升了一個年級，新的一年也開始了，我希望不要跟去年一樣，學習能進步不要退步。

橫濱中華學院 小學校

小五、岩泉 星華



心得作文

大阪中華學校 日記

小三、樋口惠未

媽媽給我買了一個洋娃娃，我很想打開來玩。但是媽媽說：「不能打開，這是你的生日禮物，明天才是你的生日，才能打開。」

今天一大早，我就去問媽媽可不可以打開來玩。媽媽說：「可以打開玩了。」我就馬上高興的打開盒子，拿出娃娃玩了。這時媽媽說：「我們幫她剪

頭髮吧！」我說：「好啊！」我們就剪起頭髮來，可是剪來剪去，就是不好看。娃娃的頭髮越來越少了。啊！娃娃的頭髮都快沒有了，我的娃娃啊！

東日本大震災で被災された皆様に謹んでお見舞い申し上げます。一日でも早い復興をお祈り申し上げます。

このたびの大震災では、台湾の皆様からの大きなご支援には深く感謝いたします。当校では、地震による被害はなく、平常通り授業を行っております。安心して通っていただけますので、ご来校を心よりお待ちしております。

TOKYO にほんごトレーニング

在日台湾人日本語學習者大募集！ 東京日語培訓

www.tnt-tokyoni-hongo.com

1 教室靠近車站，從新大久保只要 3 分鐘！

2 可以選擇多樣課程內容

3 重視會話的少人數班級

快速提高日語能力
快來免費試聽一下吧！

TEL: 03-3202-9544



ブリヂニアカデミー 日本語教室

Bridge Academy

東京都新宿区百人町1-8-12 ARSビル2F 西武新宿線新大久保駅西口徒歩3分

TEL: 03-3202-9544 FAX: 03-3202-9544

E-mail: info@bridge-ac.jp

日本語学校、台湾人日本語学生募集中！

11年10月生1月生募集中！在日台湾人日本語學習者大募集！
經驗豐富な教師陣・優良校・短期留學就學もOK！

優秀教學 獎學金制度 個人升學指導 多彩多姿的課外活動
保證透過快樂、舒適的留學生活。透過學習日語，拓展未來更寬廣的天空！
我們衷心地期待並祝福大家在日本語學習中得到更好的成果，成為真正的國際人。



日本語教育振興協会認定校
SAMU 教育學院
●東京 山手線 新大久保駅 徒歩1分
●連絡先: 東京都新宿区百人町2-2-10
TEL: 03-3202-9544 FAX: 03-3202-9544
WEB: <http://www.samu-language.com>



日本語教育振興協会認定校
東瀛學院
●東京 西武池袋線 東長崎駅 徒歩5分
●連絡先: 東京都豊島区南長崎6-18-1
TEL: 03-3954-1146 / FAX: 03-3954-1883
WEB: <http://www.toeigaku.jp>

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅう〜はてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝

政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員



山梨県笛吹市石和町松本 1409
TEL: 055-262-4166
<http://www.hana-isawa.com>

山梨県笛吹市春日居町頭目 178
TEL: 0553-26-3811
<http://www.k-view.jp/>

山梨県笛吹市石和町川中島 1607
TEL: 055-262-4425
<http://www.k-view.jp/>

富士言語文化学園

<入学相談・随時受付>

2011年4月募集中・2011年10月生募集中
長期留學・短期遊學・渡假打工

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校

本学園の特色
1. 立地: 山梨県富士市に位置し、自然豊かな環境に恵まれています。
2. 設備: 最新のパソコン・複合機・コピー機・プリンターが完備されています。
3. 授業: 山梨県立大学の授業と連携し、実践的な学習が可能です。
4. 特色: 山梨県立大学と連携し、実践的な学習が可能です。
5. 特色: 山梨県立大学と連携し、実践的な学習が可能です。

石和VIEW集團



学校住所:
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL: 055-262-7194 / FAX: 055-262-7193
<http://www.flca.jp>
E-mail: info@flca.jp
MSN: gotofuji@hotmail.co.jp
Skype: gotofuji1 (表示名: 富士言語文化学園)

詹德薰會長專訪

僑界大老、前中華聯合總會會長詹德薰先生於4月下旬接受台灣新聞獨家專訪時，針對此次311地震的發生，僑民的疑問及政府的相關應變措施等，發表他的感想、意見。

Q1：地震發生後，駐日代表處曾經召集僑領們，詢問是否要留在日本，詹會長後來選擇在第一時間回台灣，為什麼？

詹：其實3月15日當天，到代表處去開會是要商討隔天是否加派專機的相關檢討。因為當時有很多國家已經開始宣布撤僑，代表處召集我們僑領檢討其必要性。後來外交部評估之後，認為僑民確實有需求，所以便加派班機，讓想回去的僑民有更多的選擇。

至於我個人，3月11日不在日本，3月15日才回來。福島發生核爆之後，輻射能外洩，考量到兩個孫子的健康問題，左右思量，還是決定帶他們回台灣。兒子有事，所以我就和媳婦帶他們回去，剛好搭乘16日的華航班機。

Q2：此次311地震發生之後，僑民們對東京駐日代表處的處理方式有褒有貶，特別是福島地區的僑民覺得代表處的態度不夠親民，詹會長的意見為何？

詹：這次的事件其實和臺灣921地震有相似之處。地震發生之後，特別是災區，就連救難物資都送不進去了，還要代表處送水，甚至聽說有人要送奶粉，這實在是困難。要切身的服務到所有災區僑民的需求，實在是很難。而且，代表處的人手有限，只為了服務一個人，動員過多的人力，這樣辦事也太沒效率了。此外，據我所知，代表處在很快的時間內就設了10支24小時待機電話，然後在網絡上公告，來回答民眾的問題和諮詢。我想，代表處已經盡他們最大的能力去做事了。

另外，有僑民表示代表處的回答不夠專業，消息來源不夠確實。我想，關於這個問題，地震



詹德薰會長本人

實在來的太突然了，短時間以內要掌握所有動態並不容易。代表處也都是要透過NHK才知道細節的，要回答NHK所發布以外的消息，是不是不太容易呢。

Q3：台灣有一些立法委員在震災發生之後，希望代表處能夠特別派車到福島地區將他們的家人接出來，你認為合宜嗎？

詹：關於大陸能在短時間派車到福島去接民眾，我想做一個說明。因為大陸有很多人民到日本工作，他們在大使館都有做登記做管制。所以大地震一發生，他們的大使館便能馬上掌握人數，相對的，我們臺灣住在福島地區的僑民，除了登錄在福島華僑總會、秋田華僑總會、仙台華僑總會等總會的成員以外，臺灣來的觀光客和打工的人是不做登錄的，當然他們沒有登錄的義務，但是，這樣一來，我們就很難把握華僑總會以外的僑民名單。

不過，換個角度來想，大家常年住這裡也都把這裡當家了，是不會輕易放棄這裡的一切的，要他們回台灣，離開這裡也是很難的抉擇。

Q4：台灣民眾很熱情，捐了很多物資，但是這些東西真的都能派上用場嗎？

詹：當一個地區遭受災難時，世界各國人民第一個想要捐獻的多是食物和飲料水。當然我們的民

眾也不例外，會想要捐水，捐食物。可是，日本和其他國家不一樣的是，所有送來的東西都要接受海關的檢查，通過檢驗標準之後才送到災區。所以，會發生雖然是大家好意捐出來的東西，但是卻卡在海關的情況，關於這點，礙於日本法律規定，我可能無法代答。

Q5：震災發生之後，日本民眾的反應很冷靜，也很守秩序，對我們台灣是不是一個典範呢，詹：他們確實很守秩序。而且，最重要的是日本政府在第一時間宣布民眾可以到便利商店買到自己需要的東西，也就是日本政府全部買單。這點日本政府處理的很適宜，所以他們的民眾也就有一種安心感，不至於陷入恐慌。加上，他們從小就被教導要排隊，所以才能展現出如此好的守規精神。

Q6：台灣此次共募捐到140幾億（4月20日為止），但是據說並沒有全部拿到日本來，詹會長覺得呢？

詹：我是覺得最好專款要專用，大家好意募捐出來的數字，要全部拿到日本是比較妥當的。我還聽說921大地震的款項被挪用四川大地震用，或是有人提意要撥款給紅十字會等，這些都必須再經過深思的。

Q7：有很多僑胞在這邊做生意受重創，包括旅行社、飯店行業等，是不是台灣來的捐款款項中，可以挪用一部分給僑胞呢？

詹：我想要挪用台灣來的慈善捐款有一點難，不過日本政府有計

對這些業者做補助，只要你公司的員工平常有繳納社會保險，你就可以跟社會保險事務所提出申請補助。申請通過了，一天就有七千塊的補助，期間大概是半年或是十個月。大家可以去問問看。

Q8：最後，詹會長有沒有要補述的。

詹：台灣IT產業很活躍，日本這裡也有很多台灣IT軟體產業來發展，但是此次地震發生，關東地區所有做軟體公司的人都受到一個驚嚇。就是很多公司聘請大陸的專業人才，少的10幾人，多的上百人，這些員工在地震後的第三天，沒有經過公司的許可，就擅自回國。造成公司運作瞬間停擺，使得公司被日本客戶罰款很多。這一點希望大家注意一下。

另外還有一點，根據日本政府的法律規定，日本民眾在海外就職或觀光，只要超過三個月，就有義務跟大使館做登錄。我覺得這是一個好方法。如果，臺灣民眾到海外時也能夠如法炮製，跟代表處或是大使館申報，我想這对大家也比較有保障。

馮代表閣下

陳啟

- 1.本人游月美感謝台灣政府於民國100年3月18日特派撤僑加班機讓日本僑民適時順利歸國避難。
- 2.我及家人在3月18日早上得知政府將於今晚加派加班機幫助僑民離日返國，並馬上打電話到台北駐日經濟文化代表處請代向中華航空公司訂位後，就出發到羽田機場。不過到了機場以後，才知道自己及女兒的名單並未訂位，同時有十幾位回國的一樣向代表處打了電話訂了位，但到機場後，也被告知沒有訂位，當時我們非常著急擔憂今晚是否能回台灣(中華航空公司的櫃台已告訴我們這班飛機已客滿了)。我們十幾位沒位子的人集中在一起正在發愁求助無門的時候，其他的客人告訴我，代表處有派兩位職員在機場協助大家，要我去找他們。代表處的一位職員，他知道我們的狀況後很冷靜的安撫大家別急、不要緊張，並告訴我們會盡全力與中華航空公司溝通，他看我們苦等很久，還去買水給我們喝；最後在他的辛苦接洽後，所有不能上飛機的人，全員順利完成辦理搭機手續。我們真的很感謝這位代表處高個子的男職員及另一位女職員，我們一直很後悔沒有問他們的名字，也煩請代表轉達感謝之意；更感動的是，在道別時這位高個子的男性職員感動得流下高興的眼淚。在飛機上有一位女性僑民提起“高興的眼淚”應該是我們流的，怎麼會是那位男性職員呢？大家異口同聲的說：代表處的職員盡職、敬業、熱心、為民服務的精神，很值得敬佩。
- 3.感謝外交部僑委會職員的幫忙，幫我找住宿的飯店及價格、折扣等...
- 4.感謝馮代表英明領導全體職員盡職、敬業、熱心為民服務。
- 5.我的女兒今年十七歲也感動的說：他要好好的用功，努力學業，希望將來能爭取到為民服務的機會。

敬具

〒247-0061 鎌倉市台1-14-2 僑民游月美 敬上

攜帶無料 台灣⇄日本 雙方向國際電話

日本攜帶



台灣

固定,攜帶



台灣固定 8 円/分
台灣攜帶 12 円/分



日本 12 円/分
固定,au,SB

※國際電話費以外攜帶不付其他任何費用
※支付方法：24小時店SmatPit付費。
※新客戶可免費試用15分。
※介紹?個朋友加入可得15分鐘免費通話時間。

訂購熱線：

090-1188-8118(SB)
0120-936828(固定電話無料)

臺灣新聞

TAIWAN NEWS

2011年5月号月刊 東京發行NO.151

關於刊登廣告的服務
台灣也可以替您服務!

TEL:886+(2)258-58777 連絡人:陳小姐

有興趣者可直接聯絡此信箱: info@taiwannews.jp

日本「福岡城西扶輪社」對我踴躍捐款對日賑災報以感謝掌聲

日本「福岡城西扶輪社」於本(4)月19日中午舉行例會，例會開始後，首由會長中里公哉致詞，中里會長逐字宣讀4月10日讀賣新聞刊載駐日本代表處馮大使之「人飢己飢，人溺己溺」記事，言及我國捐款超過110億日圓時，全場100人報以感謝掌聲，中里會長並代表該會對我國之友誼與情感，申致謝意。

其後，駐福岡辦事處曾處長念祖應邀以「台灣與日本關係之現況」為題發表演講，曾處長除闡述我國政經現況、台日友好交流關係外，並說明我國對此次「東日本大地震」之援助情形，以促進日人對我之理解與認識。演講主要內容為：(一)、台日雙方國民對彼此之友好意識(二)、雙方人員



駐福岡辦事處曾處長念祖於「福岡城西扶輪社」發表演講

往來交流(三)、雙方經濟交流(四)、雙方民間交流等四大項目，曾處長呼籲加強雙方觀光、經貿、青少年等各方面交流，增進彼此友好關係。「福岡城西扶輪社」與我「員



扶輪社會員聆聽演講情形

林扶輪社」於1970年締結姊妹會，雙方每年定期舉辦交流互訪活動，該會僅邀請各國駐福岡總領事館人員2名為名譽會員，駐福岡辦事處曾處長及他國另一名領事獲邀。

台灣區彰化縣同鄉會義援日本



(右起) 現任洪村山總會長、前任洪村山總會長、日本彰化同鄉會會長曾加再、秘書長陳慶仰(前台灣區彰化縣同鄉會洪村山總會長個人義捐日幣一百萬)



台灣區彰化縣同鄉會洪村山總會長(右起第三人)代表該會義捐台幣一百萬，由日本彰化同鄉會曾加再會長代表受理。

凝聚僑胞心 發揮僑胞力 共創僑胞益 共享僑胞福 ~ 協助政府做好國民外交、深入日本主流 ~

於台商會會長任期內，受到許多先進的指導及會員們的支持，讓我得以順利圓滿的完成四年會長的工作，同時身兼台灣同鄉會理事。這過程中，我體會到為大家服務是件非常榮幸的工作，同時也感謝在這些期間支持我的所有長官及友人。

未來，我個人希望能有機會以過去的經驗來繼續為台灣同鄉會服務，發揮台灣同鄉會會員力量促使台日民間外交更交流，讓台灣同鄉會在日本僑界的地位不斷的往上提昇。

これまで台商会会長を勤めた期間、先輩の方々や後輩からのご支持を頂き、四年の任期を大過なく過ごすことができました。皆様サービスを提供することができたことは、とても光栄なことであり、また、私を応援していただいた皆様へ



蘇成宗先生

の感謝にたえません。これからも、今までの経験を生かして台湾同郷会の皆様に続けてサービスをご提供できれば、と考えております。同時に今後も日本の華僑界においての台湾同郷会のさらなる価値を高めていきたいと考えております。

萬座溫泉會館日進館會長

泉堅先生 於池袋演出

以「加油、日本」為號召的「櫻子俱樂部 第9回東北地方太平洋沖地震慈善晚會」於4月中 在池袋舉行。日本政界及藝能界多名要人出席，人數達500多人，曾經到台灣做過演唱表演的群馬萬座溫泉會館日進館會長泉堅先生亦受邀獻唱。

泉堅先生於宴席間演唱「給最珍貴的你」，本首曲目為他親自做詞作曲。他表示將這首歌獻給此次日本大震災中受難的同胞，讓他們能夠有勇氣再站起來，同時也希望能夠拉近和台灣及其他亞洲各國之間的友情。



本會主旨在配合中華民國拓展對日貿易、加強對關西地區台商之聯繫、協助會員交換商情資訊、及提供在日有關之諮詢與服務、冀發揮整體力量、共謀全體會員之權益。

【受付】
日本關西台商協會
會長：池平美香
大阪府堺市西區草部2009番
(廣利工業株式會社內)
TEL:072-260-3688
FAX:072-260-3677

http://www.tia-japan-kansai.com/

會員資格
正會員 ◆ 具有日本法人會社登錄資格且出身台灣在關西地區投資經商活動者
贊助會員 ◆ 不分是否為台灣出身、但須對本會成立之宗旨認同且須與本會有密接關連之企業或個人。
協贊會員須有正會員推薦始得申請入會

正會員入會費：日幣壹萬圓。 協贊會員入會金：日幣壹萬圓
正會員年費：日幣壹萬圓。 協贊會員年費：日幣壹萬圓。

信息交換 交流 增加朋友



台日大不同

冰水要冰塊嗎？

當台灣人到日本的店裡，拉麵店、居酒屋、咖啡店...等，一定會發現，不分春夏秋冬、男女老幼，端上來的那杯開水常常塞滿著冰塊。對於注重養生、盡量不喝太冰涼的水免得傷腸胃的台灣人來說，總會覺得不可思議。但是對禮貌周到的日本人來說，要端水給客人，一定要準備得讓客人覺得夠用心，所以往往端上來的茶水不是剛泡好的熱茶就是冰涼刺骨的冷飲，以展現出十足的誠心誠意。如果端出一杯不冰不熱的飲料，可是會讓客人覺得那杯飲料一定是被晾在廚房很久後才端出來給客人。

而當日本人來到台灣店裡，看到

很注重養生的台灣人端出一杯不冰不熱的茶水，反而讓日本人感到沒誠意。所以在這也提醒一下大家，如果有日本人到家裡或公司作客時，別忘了端上放入滿滿心意的冰塊冰水給客人。

在日本，還有一件會令台灣人感到不可思議的事是，在台灣要求飲料去冰是件稀鬆平常的事，即使飲料去冰後，飲料量也不會減少，但相反的，飲料去冰對於日本人來說可能會是個很稀奇的要求，有時還會被貼心的日本人勸說要加冰才能喝出他們本店堅持的原始味道。當然，在日本飲料去冰，飲料量也會相對減少。這也是讓多數台灣人認為不夠貼心的小地方。

弁護士法人裕後法律事務所

Yuko Law Office,LPC

王子裕林 (おうじゆうりん) 律師

學歷

神戸中華同文小、中学校
灘高等学校
東京大学法律学部
琉球大学法文学部

所属

東京弁護士会
労働法学会研究会会員
日本台湾法律家協会会員
一般社団法人日本商事仲裁協会 (JCAA) 会員

資格

申請取次弁護士
<http://www.yuko-law.jp/>

律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE,LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所承辦一般民事・商事及行政訴訟，領域涵蓋公司，勞工，簽證・入管問題，交通事故，損害賠償請求，債權回收。

敬請提前預約。誠實對應。秘密嚴守。★中文對應

東京都中央区銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A 3 出口徒歩4分
TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091 (9:00~17:00) <http://www.yuko-law.jp/>

本場 台湾産最高級フルーツ

アップルマンゴー

台湾アップルマンゴーは、沖縄、宮崎県産とおなじ品種(アーウィン)。味も抜群です。

※小笠原市産「ライチ」も取り扱っており、ご希望の際はお問い合わせください。
※2006年日本食料品文化協会賞受賞品。

台湾産 高品質 フレッシュ ライチ

高品質産地、育ちが良く、食肉が厚く、甘みと酸味のバランスが絶妙です。新鮮で、ジューシーな味わいをお楽しみください。

玉荷包 (ギョウホウ) 3kg
受付期間: 5月上旬~5月下旬
お届け予定: 5月下旬~6月上旬

鳳梨 (クワイ) 3kg
受付期間: 5月上旬~6月中旬
お届け予定: 6月下旬~

新鮮なままで産地直送

特撰

名産地台湾自産(玉荷包、玉山鳳梨)産地直送の新鮮なフルーツ

予約期間
5月上旬~7月上旬
お届け予定
6月下旬~7月下旬

アップルマンゴー(国内産・税込み)
マンゴーアキラ (芒果阿粉) 5kg 2.5kg

〒286-0201 千葉県富里市日吉台2-91-11 日研ビル3F-B
有限会社 運盈商事 (うんえいしょうじ)
TEL: 0476-90-6258 FAX: 0476-90-6257
電話受付 10:00~17:00 土日祝休 E-mail: unei@hotmail.com

台湾産無塩鹹蛋
BOILED SALT DUCK EGG

品名: 台湾産無塩鹹蛋
規格: 500g/箱
内容: 10個/箱
賞味期限: 2011/05/01
製造元: 台湾食品有限公司

流良松花皮蛋

品名: 流良松花皮蛋
規格: 500g/箱
内容: 10個/箱
賞味期限: 2011/05/01
製造元: 流良食品有限公司

台湾知名品牌 流良松花皮蛋/鹹蛋 **登陸日本**

價廉物美 品質保證 火爆訂購中...
各大物産店 料理店均有銷售

溫馨提示: 產品已通過HACCP,ISO22000國際質量認證 陽光獨家代理

批發熱線: 03-5957-2777 sfothank: 080-3448-9729

台湾産ライチ・アップルマンゴー

『海の向こうの魅惑の味』 トロピカルの味覚



☆マンゴー 1箱 (2.5kg)
¥4,200(消費税・送料込)



☆マンゴー 1箱 (5kg)
¥6,500 (消費税・送料込)



☆ライチ1箱(3kg) ¥5,400(消費税・送料込) 注文締切日: 5月20日/発送: 5月末



☆鳳梨ライチ1箱(3kg) ¥4,200(消費税・送料込) 注文締切日: 6月5日 /発送: 6月上旬

安い・安心 美味しい

配送予定: 5月下旬~ / 注文締切日: 7月5日

株式会社 新亞商事 〒406-0015 山梨県笛吹市春日居町鎮目178 Tel/Fax 0553-26-7168 E-mail info@shin-a168.com

東日本大震災で被災された皆様に心よりお見舞い申し上げます。



万座温泉是 ★★★★★ 世界級健康泉源

★放鬆身體 ★乳白色溫泉 ★天然溫泉 ★一次性流水溫泉 ★溫度適宜

療效：神經痛、筋肉痛、關節痛、糖尿病、等

鄰近就有最適合滑雪活動的萬座滑雪場、在本館有出租用的滑雪用具與服裝、以最便宜的價格來提供、讓遊客能在這輕鬆地享受愉快的冬季運動！！

新宿駅西口 ↔ 万座温泉

巴士免費接送 兩天一夜 海拔 1800 公尺 放鬆身體有奇效的酸硫磺溫泉 離星星最近的溫泉

去程 新宿都廳大型停車場 9:00 發車 → (預定) 13:00 抵達日進館

回程 日進館 15:00 發車 → (預定) 19:00 抵達新宿都廳大型停車場

9,800 円 (含税) 起

(由說中文工作人員負責接待, 不會說日文也可安心入住)

TEL.(0279)97-3131

〒377-1528 群馬県吾妻郡嬭恋村万座温泉 <http://www.manza.co.jp/>

直達巴士從新宿車站西口發車
東京都庁大停車場集合場所 (10号線東架道下)



新宿 JR・小田急線新宿駅徒歩 5 分 京王 PLAZA 的旁邊